

BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH  
VÀ XÃ HỘI  
TRUNG TÂM LAO ĐỘNG  
NGOÀI NƯỚC

Số: 237/TTLĐNN – TCLĐ  
V/v thông báo kỳ thi tiếng Hàn  
trên máy tính cho người lao động  
về nước đúng hạn

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 22 tháng 03 năm 2018

Kính gửi: Sở Lao động – Thương binh và Xã hội  
các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương

Theo thông báo của Cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD Korea), năm 2018, Hàn Quốc sẽ tổ chức 02 kỳ kiểm tra tiếng Hàn đặc biệt trên máy tính cho người lao động đã làm việc theo chương trình EPS về nước đúng hạn có nguyện vọng tái nhập cảnh Hàn Quốc. Được sự đồng ý của Lãnh đạo Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội, Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ phối hợp với Cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc tổ chức kiểm tra tiếng Hàn đặc biệt trên máy tính kỳ 1 năm 2018 vào tháng 05/2018, kế hoạch cụ thể như sau:

**1. Tổ chức tiếp nhận đăng ký dự thi**

- Thời gian: Từ ngày 04/04 đến ngày 07/04/2018 (trong 04 ngày)

- Địa điểm tiếp nhận:

+ Tại Thành phố Hà Nội: Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước, địa chỉ: Số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, Hà Đông, Hà Nội (trong khuôn viên trường Đại học Đại Nam)

+ Tại Thành phố Hồ Chí Minh: Văn phòng đại diện phía Nam của Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội, địa chỉ: 45 Phạm Ngọc Thạch, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh.

(Ứng viên có thể lựa chọn điểm đăng ký thuận tiện nhất)

**2. Kế hoạch tổ chức thi:**

- Thời gian thông báo lịch thi: 27/4/2018

- Thời gian thi: dự kiến bắt đầu từ ngày 08/05/2018

- Thời gian thông báo kết quả: 31/05/2018

- Địa điểm thi: Phòng thi tiếng Hàn trên máy tính tại Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước, địa chỉ: Số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, quận Hà Đông, Hà Nội (trong khuôn viên trường Đại học Đại Nam).

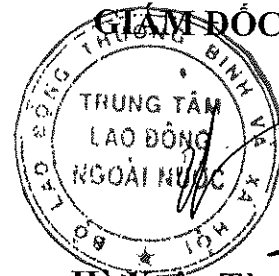
Việc tổ chức kiểm tra tiếng Hàn trên máy tính là một trong những giải pháp khuyến khích, vận động người lao động chấp hành hợp đồng lao động, về nước đúng hạn không ở lại làm việc và cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc. Vì

nước đúng hạn không ở lại làm việc và cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc. Vì vậy, Trung tâm Lao động ngoài nước trân trọng đề nghị quý Sở hỗ trợ thông tin toàn văn nội dung thông báo chi tiết (kèm theo) trên các phương tiện thông tin đại chúng của địa phương để người lao động biết và đăng ký dự thi trong đó chú trọng tới đối tượng là gia đình của những người lao động đang làm việc tại Hàn Quốc sắp hết hạn hợp đồng lao động phải về nước.

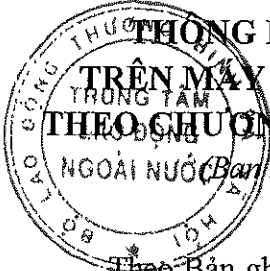
Trân trọng cảm ơn sự phối hợp của quý Sở./

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Thứ trưởng Doãn Mậu Diệp (để báo cáo);
- Cục QLLENN;
- Lãnh đạo Trung tâm;
- Các phòng, VP thuộc TT;
- Lưu VT, P.TCLĐ.



**Hà Xuân Tùng**



**THÔNG BÁO VỀ VIỆC TỔ CHỨC KỶ THI TIẾNG HÀN ĐẶC BIỆT TRÊN MÁY TÍNH CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG LÀM VIỆC TẠI HÀN QUỐC THEO CHƯƠNG TRÌNH EPS VỀ NƯỚC ĐÚNG THỜI HẠN (KỶ 1 - NĂM 2018)**

*Đang hành kèm theo Công văn số 33/TTLĐNN-TCLĐ ngày 22/03/2018 của Trung tâm Lao động ngoài nước)*

Theo Bản ghi nhớ giữa Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc (MOEL) và Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam (MOLISA), kỳ thi tiếng Hàn EPS-TOPIK đặc biệt cho những người lao động hết hạn hợp đồng lao động về nước đúng thời hạn, có nguyện vọng trở lại Hàn Quốc làm việc sẽ được tiến hành như sau:

Tất cả những người lao động có nguyện vọng đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình cấp phép việc làm cho lao động nước ngoài của Hàn Quốc (gọi tắt là Chương trình EPS) sẽ phải tham dự kỳ thi tiếng Hàn EPS-TOPIK do Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD Korea) thực hiện theo sự ủy quyền của Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc và chỉ những người đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn này mới được phép làm hồ sơ đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS.

**1. Kế hoạch thi**

Thời gian đăng ký	Thời gian thông báo ngày thi	Thời gian thi	Thời gian thông báo kết quả thi	Độ tuổi yêu cầu
Từ ngày 04/04 đến ngày 07/04/2018	27/04/2018	Bắt đầu từ ngày 08/05/2018	31/05/2018	Những người lao động có ngày sinh trong khoảng thời gian từ: ngày 05/04/1978 đến ngày 04/04/2000

\* Kế hoạch tổ chức thi có thể được thay đổi phụ thuộc vào tình hình chung của Chương trình EPS và số lượng người lao động đăng ký tham dự kỳ thi.

**2. Ngành nghề: Sản xuất chế tạo, Nông nghiệp/Chăn nuôi, Xây dựng, Ngư nghiệp, Dịch vụ**

o Nếu người lao động đăng ký dự thi có nguyện vọng tiếp tục làm việc tại doanh nghiệp Hàn Quốc cuối cùng trước khi về nước (nếu có thời gian làm việc tại đây trên 01 năm), người lao động phải đăng ký dự thi theo ngành nghề trước đây đã làm việc.

**3. Số lượng người đạt yêu cầu (dự kiến): sẽ được thông báo sau**

o Việc xếp loại người đạt yêu cầu theo từng ngành sẽ được thực hiện theo nguyên tắc lấy từ người có điểm cao nhất trở xuống trong số những người lao động đạt điểm từ 88 đến 200 điểm đã đăng ký dự tuyển trong ngành tương ứng.

**4. Địa điểm thi và hình thức thông báo**

o **Địa điểm thi:** Phòng thi tiếng Hàn trên máy tính tại Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước (trong khuôn viên Trường Đại học Đại Nam, địa chỉ: số 1, phố Xóm, phường Phú Lâm, quận Hà Đông, Hà Nội; điện thoại: 024.73030199).

**o Hình thức thông báo:**

- Website EPS-TOPIK ([www.epstopik.hrdkorea.or.kr](http://www.epstopik.hrdkorea.or.kr))
- Website của Trung tâm Lao động ngoài nước ([www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn))

**5. Điều kiện dự thi**

○ Những người lao động đã làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS, hết thời hạn 03 năm đã được gia hạn thời gian làm việc thêm 1 năm 10 tháng, tự nguyện về nước đúng thời hạn hoặc trước khi hết hạn cư trú hợp pháp tại Hàn Quốc (thời điểm về nước: từ ngày **01/01/2010** trở lại đây).

○ Tuổi từ 18 đến hết 39 tuổi

\* Có ngày sinh trong khoảng thời gian từ ngày **05/04/1978** đến ngày **04/04/2000**.

○ Chưa có tiền án

○ Chưa từng bị trục xuất khỏi Hàn Quốc

○ Không bị cấm xuất cảnh Việt Nam

○ Nếu đã từng cư trú tại Hàn Quốc theo diện visa E-9 hoặc (và) E-10 thì tổng thời gian cư trú phải dưới 05 năm.

## 6. Tiếp nhận đăng ký

○ Thời gian đăng ký: từ ngày **04/04** đến ngày **07/04/2018** (4 ngày)

○ Thời gian tiếp nhận hàng ngày:

- Sáng: từ 8g00 đến 12g00

- Chiều: từ 13g00 đến 17g00

○ Địa điểm đăng ký dự thi:

- **Tại Hà Nội:** Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước (trong khuôn viên Trường Đại học Đại Nam), địa chỉ: số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, quận Hà Đông, Hà Nội; điện thoại: 04.62603981).

- **Tại TP. Hồ Chí Minh:** Trụ sở đại diện Văn phòng Bộ Lao động- Thương binh và Xã hội tại Thành phố Hồ Chí Minh, địa chỉ: Số 45 Phạm Ngọc Thạch, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh).

○ **Cách thức đăng ký:** Người lao động trực tiếp đến đăng ký tại 1 trong 2 địa điểm nêu trên (không được đăng ký hộ).

○ **Thủ tục cần chuẩn bị và thực hiện:**

- **Đơn đăng ký dự thi:** người lao động được phát sau khi đã nộp chi phí dự thi.

※ Đơn đăng ký được đánh số báo danh, mỗi người đăng ký được phát 01 (một) tờ Đơn đăng ký để điền thông tin. Nếu điền sai thì sử dụng bút xóa để sửa lại.

- **01 bản photo** trang số 02 của hộ chiếu (trang có ảnh chân dung của người lao động) hoặc mặt trước của CMND/thẻ căn cước: sử dụng để dán vào Đơn đăng ký dự thi.

- **Hộ chiếu:** Người lao động phải mang theo hộ chiếu khi đăng ký dự thi. Đối với trường hợp người lao động sau khi về nước làm lại hộ chiếu mới thì khi đi đăng ký, đề nghị mang theo hộ chiếu mới và hộ chiếu khi về nước.

\* *Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ thu hộ chiếu khi người lao động đăng ký dự thi và sẽ trả lại vào ngày thi.*

- **02 ảnh chân dung cỡ 3.5 cm x 4.5 cm** (được chụp trong vòng 6 tháng): 01 ảnh dán vào Đơn đăng ký dự thi, 01 ảnh người lao động ghi thông tin cá nhân ở mặt sau (số báo danh, họ và tên, ngày sinh) và nộp cho TTLĐNN.

Lưu ý: Ảnh sử dụng để đăng ký dự thi là ảnh gốc, không được chỉnh sửa.

○ **Chi phí dự thi: 24 đô la Mỹ/người** (thu bằng tiền Việt Nam đồng quy đổi theo tỷ giá bán ra của Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam tại thời điểm thu).

※ Những thí sinh đã đăng ký nhưng hủy bỏ đăng ký trong thời gian tiếp nhận đăng ký vì những lý do bất khả kháng sẽ được hoàn lại chi phí dự thi. Tuy nhiên, sau khi đã hủy bỏ đăng ký, thí sinh sẽ không được phép đăng ký lại.

○ Trong trường hợp số lượng người lao động đăng ký dự thi vượt quá số lượng dự kiến, kế hoạch tổ chức thi sẽ được điều chỉnh và thông báo để người lao động được biết.

○ **Ưu tiên:** dành cho những người lao động đã tham gia Khóa đào tạo nghề và hỗ trợ tiếng Hàn do HRD Hàn Quốc tổ chức:

Năm	Khóa đào tạo nghề và hỗ trợ tiếng Hàn		
	Khóa Topik cấp độ 3 (cộng tối đa 20 điểm)		Khóa đào tạo tay nghề/ khởi nghiệp (cộng tối đa 5 điểm)
	Hoàn thành khóa	Đạt Topik cấp độ 3 hoặc cao hơn	Hoàn thành khóa
2016	-	-	Cộng 5 điểm và miễn chi phí dự thi
Từ năm 2017	Cộng 5 điểm và miễn chi phí dự thi	Cộng 20 điểm và miễn chi phí dự thi	

※ Nếu thuộc đối tượng được ưu tiên, vào ngày đăng ký dự thi tiếng Hàn người lao động phải nộp kèm theo những giấy tờ sau để được xác nhận đối tượng:

- Đơn đề nghị hỗ trợ (mẫu kèm theo)
- Bản photo chứng chỉ/giấy chứng nhận hoàn thành khóa đào tạo, chứng chỉ tiếng Hàn (mang theo bản gốc để Trung tâm Lao động ngoài nước kiểm tra).

*Lưu ý: Đối với người lao động đạt trình độ tiếng Hàn (Topik) từ cấp độ 3 trở lên, bắt buộc phải nộp kèm theo chứng chỉ tiếng Hàn.*

※ Tất cả người lao động đăng ký dự thi tiếng Hàn phải đóng chi phí dự thi, những trường hợp được HRD Hàn Quốc xác nhận thuộc đối tượng ưu tiên sẽ được hoàn trả chi phí dự thi vào ngày thi tiếng Hàn.

## 7. Cấu trúc bài thi:

○ Cấu trúc bài thi

Cấu trúc câu hỏi	Số lượng câu hỏi	Tổng số điểm	Thời gian
Đọc hiểu	20	100	25 phút
Nghe hiểu	20	100	25 phút
Tổng số	40	200	50 phút

○ Thời gian thi

Ca thi	Kiểm tra thông tin thí sinh	Hướng dẫn thực hiện bài thi	Thời gian làm bài	
			Bài đọc (25 phút)	Bài nghe (25 phút)
Ca 1	08:30~09:30	09:30~10:00	10:00~10:25	10:25~10:50
Ca 2	10:00~11:00	11:00~11:30	11:30~11:55	11:55~12:20
Ca 3	12:30~13:30	13:30~14:00	14:00~14:25	14:25~14:50
Ca 4	14:00~15:00	15:00~15:30	15:30~15:55	15:55~16:20

\* Người lao động phải có mặt tại phòng thi đúng thời gian quy định, nếu đến muộn quá 05 phút so với thời gian kiểm tra thông tin, thí sinh sẽ không được dự thi.

○ Nội dung bài thi

- Câu hỏi trắc nghiệm.
- Bài thi sẽ được diễn ra liên tục, không nghỉ giải lao giữa phần nghe hiểu và đọc hiểu.
- o Đề thi sử dụng câu hỏi được lựa chọn từ ngân hàng câu hỏi của HRD Korea, theo nội dung của giáo trình “The Standard textbool for EPS-Topik”.
- o Giấy tờ phải mang theo khi dự thi
- Thẻ dự thi
- Giấy CMND hoặc thẻ căn cước công dân
  - ✳ Yêu cầu tất cả các thí sinh tham dự thi phải mang theo Giấy CMND.
  - ✳ Nếu không mang theo Giấy CMND hoặc thẻ căn cước công dân sẽ không được dự thi.

### 8. Thông báo kết quả thi

- o Ngày thông báo: **31/05/2018**
- o Hình thức thông báo:
  - Website của Trung tâm Lao động ngoài nước ([www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn))
  - Website của Chương trình EPS (<http://www.eps.go.kr>)
  - Website EPS-TOPIK (<http://epstopik.hrdkorea.or.kr>)
- o Kết quả thi có hiệu lực trong vòng 02 năm, tính từ ngày thông báo.

### 9. Các thông tin khác

- o Nếu bị phát hiện không đủ điều kiện tham gia kỳ thi, thí sinh sẽ không được đăng ký dự thi, hoặc kết quả thi sẽ bị hủy bỏ và thí sinh sẽ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm.
  - o Những thí sinh đạt yêu cầu qua kỳ thi sẽ được rút ngắn các thủ tục liên quan đến đăng ký tìm việc, bố trí việc làm và bồi dưỡng kiến thức cần thiết trước khi xuất cảnh.
  - o Thí sinh bị cấm mang các thiết bị điện tử vào phòng thi (bao gồm: điện thoại di động, máy ghi âm, PDA, máy nghe nhạc MP3, kim từ điển và các thiết bị điện tử khác có thể được sử dụng để thực hiện hành vi gian lận trong quá trình làm bài thi).
  - o Những thí sinh có hành vi gian lận trong quá trình làm bài sẽ bị hủy kết quả thi và bị cấm tham dự các kỳ thi tiếng Hàn trong thời gian **03 năm** (phòng thi tiếng Hàn được lắp đặt hệ thống camera an ninh, giám sát trực tiếp từ Hàn Quốc trong suốt quá trình thí sinh làm bài thi).
  - o Nếu có sự **khác biệt về thông tin cá nhân** (bao gồm: họ tên, ngày tháng năm sinh và giới tính) giữa giấy CMND/hộ chiếu và Đơn đăng ký dự thi, hồ sơ đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc của người lao động sẽ bị **từ chối**. Người lao động sẽ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về sai sót này.
  - o Để cải thiện trình độ tiếng Hàn, tất cả các câu hỏi sẽ được lựa chọn từ ngân hàng câu hỏi của HRD Korea, theo nội dung của giáo trình “The Standard textbool for EPS-Topik”.
- Người lao động có thể tải miễn phí giáo trình “The Standard textbool for EPS-Topik” tại địa chỉ website:

	Nội dung	Địa chỉ trang web
Website của HRD Korea	Tài liệu sách giáo khoa (PDF, file âm thanh)	<a href="http://w.w.w.hrdkorea.or.kr/3/3/3/1/2">http://w.w.w.hrdkorea.or.kr/3/3/3/1/2</a>
Website của EPS-TOPIK	Tài liệu sách giáo khoa (PDF, file âm thanh)	<a href="http://epstopik.hrdkorea.or.kr">http://epstopik.hrdkorea.or.kr</a>

- ♦ Thí sinh (người lao động) đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn đủ điều kiện để đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc, nhưng điều này không đảm bảo về việc người lao động sẽ được ký hợp đồng để sang Hàn Quốc làm việc.
- ♦ Ngoài ra, những người thuộc diện bị hạn chế tìm việc tại Hàn Quốc ví dụ như: không đạt yêu cầu về sức khỏe, đã từng cư trú bất hợp pháp tại Hàn Quốc hoặc không đủ điều kiện để cấp visa E-9... sẽ không thể nhập cảnh sang Hàn Quốc làm việc.
- ♦ Sau khi nhập cảnh Hàn Quốc, những người lao động có kết quả xét nghiệm dương tính với ma túy sẽ buộc phải về nước.

- ♦ Theo Bản ghi nhớ giữa Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc và Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam về chương trình đưa người lao động Việt Nam đi làm việc tại Hàn Quốc, Trung tâm Lao động ngoài nước là cơ quan duy nhất có thẩm quyền phái cử người lao động Việt Nam sang Hàn Quốc làm việc theo chương trình EPS. Chỉ những người lao động đã đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn và nộp hồ sơ đăng ký dự tuyển tại Trung tâm Lao động ngoài nước mới có thể được chủ sử dụng lao động Hàn Quốc tuyển dụng. Những cá nhân, tổ chức có tình tham gia, gây ảnh hưởng tiêu cực đến công tác phái cử sẽ phải chịu trách nhiệm trước pháp luật về hành vi của mình.
- ♦ Người lao động nộp khoản tiền Việt Nam tương đương 24 đô la để tham dự kỳ thi tiếng Hàn đặc biệt (EPS-TOPIK). Trong trường hợp đạt yêu cầu qua kỳ thi và đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc, người lao động lưu ý chỉ nộp những khoản tiền đã được Bộ Lao động – Thương binh và xã hội quy định, để Trung tâm Lao động ngoài nước thực hiện các thủ tục cần thiết đưa người lao động sang Hàn Quốc làm việc. Ngoài Trung tâm Lao động ngoài nước, không một tổ chức hay cá nhân nào được phép tham gia vào các quy trình phái cử lao động đi làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình EPS. Vì vậy, người lao động cần lưu ý và tự bảo vệ mình trước những hành vi lừa đảo do các đối tượng bên ngoài thực hiện.

**Cơ quan chủ trì:**

**Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc**

**Cơ quan triển khai thực hiện:**

**Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc**

**Cơ quan đối tác phối hợp:**

**Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam**

**Trung tâm Lao động ngoài nước**

[ Phụ lục ]

## ĐƠN ĐỀ NGHỊ

Miễn chi phí dự thi và cộng điểm ưu tiên

(Dành cho người lao động hoàn thành Khóa đào tạo nghề và  
bổ trợ tiếng Hàn do HRD Hàn Quốc tổ chức)

<input type="checkbox"/> <b>Cam kết của người lao động:</b>			
Tôi xin cam đoan những thông tin được kê khai là đúng sự thật, và xin chịu hoàn toàn trách nhiệm nếu sử dụng giấy tờ/chứng chỉ giả mạo để đăng ký dự thi tiếng Hàn. ✘ Nếu bị phát hiện có hành vi làm giả giấy tờ, kết quả thi tiếng Hàn sẽ bị hủy bỏ và người lao động sẽ bị cấm tham gia các kỳ thi tiếng Hàn trong thời gian 03 năm.			
<input type="checkbox"/> <b>Thông tin cá nhân của người lao động</b>			
Họ và tên		Số báo danh	
Ngày sinh		Số hộ chiếu	
Giới tính		Số điện thoại	
<input type="checkbox"/> <b>Thông tin về Khóa đào tạo nghề và bổ trợ tiếng Hàn do HRD Hàn Quốc tổ chức</b>			
* Tô đen (●) vào nội dung phù hợp			
Khóa bổ trợ tiếng Hàn (Tối đa 20 điểm)	• Đã hoàn thành khóa bổ trợ tiếng Hàn (Không áp dụng đối với những khóa học được tổ chức trong năm 2016) (○)		
	• Đạt trình độ tiếng Hàn từ mức 3 trở lên sau khi hoàn thành khóa bổ trợ tiếng Hàn (○)		
Khóa đào tạo nghề/ khởi nghiệp (Tối đa 05 điểm)	• Đã hoàn thành khóa đào tạo nghề/khởi nghiệp (○)		
20 ___ / ___ / ___ (YYYY/MM/DD)			
Ký tên: _____			
<b>CHỦ TỊCH CƠ QUAN PHÁT TRIỂN NGUỒN NHÂN LỰC HÀN QUỐC</b>			